

Verpleegkunde 18 Soins informels et bénévoles

Informele en vrijwillige zorg

<https://app.colanguage.com/nl/frans/leerplan/nursing/18>



La famille élargie	<i>(De uitgebreide familie)</i>	Évaluer les besoins	<i>(De behoeften inschatten)</i>
La fratrie	<i>(Broers en zussen / het gezin van herkomst)</i>	Surveiller l'état	<i>(De toestand in de gaten houden)</i>
Le tuteur légal	<i>(De wettelijke voogd)</i>	Le suivi médical	<i>(De medische opvolging)</i>
Le proche aidant	<i>(De naaste mantelzorger)</i>	Le dossier de suivi	<i>(Het opvolgdossier)</i>
L'aidant informel	<i>(De informele mantelzorger)</i>	Le plan de soins	<i>(Het zorgplan)</i>
Le voisin bénévole	<i>(De vrijwillige buur)</i>	Le consentement éclairé	<i>(De geïnformeerde toestemming)</i>
La coordination des bénévoles	<i>(De coördinatie van vrijwilligers)</i>	La transmission des informations	<i>(Het doorgeven van informatie)</i>
Le planning de visites	<i>(Het bezoekrooster)</i>	Remplir le formulaire	<i>(Het formulier invullen)</i>
La prise en charge	<i>(De zorgverlening / opvang)</i>	Le rapport d'incident	<i>(Het incidentrapport)</i>
L'accompagnement à domicile	<i>(Begeleiding aan huis)</i>	Rendre compte	<i>(Verslag uitbrengen)</i>
Aider à la mobilité	<i>(Helpen bij mobiliteit)</i>	Organiser une relève	<i>(Een wissel organiseren)</i>
Accompagner aux rendez-vous	<i>(Begeleiden naar afspraken)</i>	Soutenir moralement	<i>(Morele steun bieden)</i>
Informier la famille	<i>(De familie informeren)</i>	Le suivi	<i>(De opvolging)</i>

1. Oefeningen

1. Email

Je ontvangt een e-mail van je nicht die de thuiszorg voor je oudere tante coördineert; reageer om te bevestigen wat je kunt doen en stel de benodigde vragen.



Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,

Claire

Schrijf een passende reactie: *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*

2. Voltooi de dialogen

a. Réunion sur le soutien à un proche aidant

Coordinatrice de bénévoles:

Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?

(Goedendag meneer, ik zag in het opvolgdossier dat u de belangrijkste mantelzorger van uw moeder bent. Hoe gaat het op dit moment met u?)

Fils de la personne accompagnée:

1.

(Eerlijk gezegd ben ik erg moe. Tussen mijn werk, het geven van de medicatie aan mijn moeder en de huisbezoeken heb ik het gevoel een zware mentale belasting te hebben.)

Coordinatrice de bénévoles:

Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week-end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?

(Ik begrijp het. We kunnen de thuiszorg aanpassen: we zouden af en toe opvang in het weekend kunnen toevoegen en een wissel regelen met een opgeleide vrijwilliger. Wat vindt u daarvan?)

Fils de la personne accompagnée:

2. _____

(Dat zou echt behulpzaam zijn, vooral zaterdagochtend. Ik zou ook willen dat we de rest van de broers en zussen informeren over het nieuwe schema zodat zij meer kunnen meewerken.)

Coordinatrice de bénévoles:

D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.

(Oké, ik plan een vervanging voor zaterdagochtend, ik vul na elke interventie een overdrachtsformulier in en organiseer volgende week een coördinatievergadering met u en uw zus.)

Fils de la personne accompagnée:

3. _____

(Dank u. En wat betreft de vertrouwelijkheid van de gegevens: kan de hele familie het interventierapport lezen of alleen ik?)

Coordinatrice de bénévoles:

Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.

(Met de toestemming van uw moeder kunnen we een deel van de informatie delen met uw broers en zussen, maar sommige medische details blijven vertrouwelijk.)

Fils de la personne accompagnée:

4. _____

(Prima, ik bespreek het vanavond met haar en ik stuur u haar beslissing zodat u die in haar dossier kunt noteren.)

1. Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale. **2.** Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus. **3.** Merci, et pour la confidentialité des données, est-ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ? **4.** Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.

3. Beschrijf in 8 tot 10 regels een situatie waarin u met vrijwilligers of mantelzorgers heeft gewerkt (echt of denkbeeldig) en leg uit hoe u de rapportage en de vertrouwelijkheid zou organiseren.

Dans mon expérience professionnelle, ... / Pour organiser les visites et la relève, je propose de ... / Il est important de respecter la confidentialité parce que ... / Les bénévoles peuvent soutenir la famille en ...
